

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO  
ENTRE UNFPA Y LA CORTE CENTROAMERICANA DE JUSTICIA.**

Memorándum de entendimiento (en adelante referido como el "Memorándum") entre el **Fondo de Población de las Naciones Unidas** (en adelante referido como "UNFPA") y Corte Centroamericana de Justicia, CCJ (en adelante referido como "**La CCJ**").

POR CUANTO el UNFPA proporcionará financiamiento a **La CCJ** en el contexto del Proyecto denominado, "**FORMACION DE FORMADORES DEL SECTOR JUSTICIA EN CENTROAMERICA**".

POR CUANTO **La CCJ** está lista y dispuesta a aceptar tales fondos del UNFPA para las actividades citadas más abajo, en el marco de los términos y condiciones establecidas.

EN CONSECUENCIA, ambas partes acuerdan, en lo adelante, lo siguiente:

**I. Responsabilidades de la organización**

1.1 **La CCJ** acuerda llevar a cabo las actividades descritas en los términos de referencia adjuntos que forman parte integral de este Memorándum. Ninguno de los fondos proporcionados, conforme a este Memorándum, podrán ser utilizados en actividades o propósitos diferentes a los expresamente dispuestos en el anexo.

**II. Responsabilidades de UNFPA**

2.1 UNFPA acuerda proporcionar los fondos según lo especificado en el artículo IV de más abajo.

**III. Duración**

3.1 Este Memorándum entrará en vigencia **a partir de la fecha de firma** y expirará **el 30 de Agosto del 2013**

**IV. Pagos**

4.1 UNFPA proporcionará fondos a La Corte en la cantidad de Cincuenta mil **dólares de los Estados Unidos de América**, según el monto de asistencia financiera acordada, y los desembolsará de acuerdo con el siguiente itinerario, sujeto al suministro oportuno de informes técnicos y de gastos por parte de **La CCJ**:

US \$48,000.00 después de la firma de este Memorándum.

US \$2,000 luego de la recepción y aprobación por parte del UNFPA del informe final y del cumplimiento satisfactorio de todos los requisitos estipulados en este Memorándum.

4.2 Todos los desembolsos se realizarán en dólares, y serán depositados en la cuenta bancaria de **La CCJ** cuya información se detalla a continuación:



Nombre del Banco: City Bank

Nombre de la Cuenta: Corte Centroamericana de Justicia.

Número de cuenta: 92197-23-2 Ahorro.

Dirección del Banco: City Bank, sucursal Plaza España, Managua, Nicaragua

4.3 El presupuesto aprobado para asignación de fondos no está sujeto a ningún ajuste o revisión causados por fluctuaciones del tipo de cambio o en los costos reales incurridos por **La CCJ** durante el desarrollo de las actividades estipuladas en este Memorándum.

## **V. Registros, información e informes**

5.1 **La CCJ** mantendrá un archivo completo de registros financieros que contengan toda la documentación original sustentando los desembolsos hechos en lo que se refiere a los fondos recibidos bajo este Memorándum. **La CCJ** mantendrá los libros contables de tal manera que los recibos y gastos de los fondos estén separados y sean de fácil comprobación.

5.2 **La CCJ** siempre proveerá, compilará y pondrá a disposición del UNFPA cualquier información, oral o escrita, que respalde los gastos incurridos por **La CCJ**.

5.3 **La CCJ** presentará un informe narrativo y financiero con respecto a todos los gastos hechos de tales fondos (incluyendo sueldos, viajes y facturas de proveedores) el 30 de agosto de 2013. El informe narrativo será utilizado como contribución al informe estándar sobre la ejecución del trabajo que se preparará por cada componente del programa.

5.4 Toda correspondencia adicional con respecto a la puesta en práctica de este Memorándum debe ser dirigida a:

### **UNFPA:**

**Sra. Marcela Suazo,  
Directora Regional, UNFPA/LACRO  
Edificio 180 Ciudad del Saber, Clayton, Panamá.**

### **La Corte:**

**Dr. Alejandro Gómez Vides, Presidente en Funciones de la Corte Centroamericana de Justicia, Residencial Bolonia, Casa No. 1804, Plaza España, de la Rotonda el Guegüense, una cuadra al este y una y media cuadra hacia el norte.**

**Dra. Silvia Rosales Bolaños, Magistrada de la Corte Centroamericana de Justicia, quien actuará como Punto Focal, Residencial Bolonia, Casa No. 1804, Plaza España, de la Rotonda el Guegüense, una cuadra y una y media cuadra hacia el norte.**

## **VI. Disposiciones Generales**

6.1 Este Memorándum y el anexo adjunto formarán un solo cuerpo del Memorándum de entendimiento entre la organización y el UNFPA, reemplazando el contenido de cualquier otra negociación, sea esta oral o escrita, relacionada con el tema de este Memorándum.

6.2 **La CCJ** realizará todas las actividades descritas en el anexo con debida diligencia y eficacia. Conforme con los términos expresos en este Memorandum, se entiende que **La CCJ** tendrá control exclusivo sobre la administración y la puesta en práctica de las actividades referidas arriba en el párrafo 1.1 y que el **UNFPA** no interferirá en el ejercicio de tal control. Sin embargo, la calidad del trabajo y el progreso de tales actividades en ejecución estarán sujetos a la revisión de **UNFPA**. Si en cualquier momento el **UNFPA** no está satisfecho con la calidad del trabajo o el desarrollo del plan de trabajo, el **UNFPA** puede, a su discreción, (i) retener el pago de fondos hasta que en su opinión la situación sea corregida; o (ii) dar por terminado este Memorandum de Entendimiento mediante notificación escrita a La Corte según lo descrito en el párrafo 6.8; y/o buscar cualquier otra alternativa según sea el caso. La determinación adoptada por el **UNFPA** sobre la calidad del trabajo y el progreso del mismo será final, obligatoria y concluyente en cuanto a otros pagos que el **UNFPA** deba hacer a la **Organización**.

6.3 **El UNFPA** no asumirá ninguna responsabilidad en lo que se refiere a vida, salud, accidente, viajes o a ninguna otra cobertura de seguro de ninguna persona o empresa de personal, que pueda ser necesaria para cualquier actividad con el fin de dar cumplimiento a este Memorandum. **La CCJ**, implementará las medidas adecuadas para garantizar que esas responsabilidades sean asumidas directamente por los invitados o beneficiarios que asistan a los eventos.

6.4 Los derechos y obligaciones de **La CCJ** se limitan a los términos y a las condiciones de este Memorandum. Por consiguiente, **La CCJ** y el personal que prestan servicios a su favor no tendrán derecho a ningún beneficio, pago, remuneración o compensación por parte del **UNFPA**, a menos que expresamente esté estipulado en este Memorandum.

6.5 **La CCJ** será la única responsable ante demandas presentadas por terceros por actos u omisiones durante la ejecución del Plan de Trabajo contemplado en este Memorandum y bajo ninguna circunstancia el **UNFPA** asumirá obligación alguna por tales demandas de terceros.

6.6 Los equipos adquiridos por **La CCJ** con los fondos provistos por el **UNFPA** serán de propiedad de **La CCJ** y serán utilizados exclusivamente para la implementación del Plan Anual de Trabajo expresado en el anexo durante el período de duración de este Memorandum.

6.7 Los fondos que no fueron utilizados hasta la finalización de las actividades y los intereses generados por la cuenta deberán ser reembolsados por **La CCJ** a la brevedad posible al **UNFPA**, a menos que exista un acuerdo mutuo entre **La CCJ** y el **UNFPA**.

6.8 Este Memorandum puede ser terminado por cualquiera de las partes notificando por escrito a la contraparte con treinta (30) días de anticipación, y **La CCJ** devolverá al **UNFPA** todos los fondos que aún no han sido utilizados para los propósitos establecidos en el párrafo 6.7. En caso de que **La CCJ** ya haya adquirido compromisos en un plazo a ejecutar de sesenta (60) días, los mismos serán asumidos por **UNFPA** y **La CCJ** de común acuerdo.

6.9 **La CCJ** reconoce que el **UNFPA** y sus representantes no han hecho ninguna promesa real o implícita de financiamiento a excepción de las cantidades especificadas en este Memorandum. Si cualquiera de los fondos es devuelto al **UNFPA**, o si este Memorandum es rescindido, **La CCJ** reconoce que el **UNFPA** no tiene ninguna otra obligación con **La CCJ** como resultado de tal devolución o rescisión. Con excepción de lo establecido en el numeral anterior.

